

№

## Правила та умови надання послуг

Приватного позашкільного навчального закладу «Британська Рада (Україна)» у м. Києві

1. Приватний позашкільний навчальний заклад «Британська Рада (Україна)», надалі – «Британська Рада» або «Навчальний заклад» гарантує забезпечення викладання англійської мови професійними викладачами.
2. Керівництво Навчального закладу зберігає за собою право змінювати час занять і викладачів до початку семестру, так само як і право змінювати викладачів протягом семестру у виняткових випадках (наприклад, якщо викладач хворіє).
3. Результати вступного тестування не гарантують наявності місця в найближчому семестрі.
4. Студенти мають право вибору групи, яка щонайбільше відповідає їх графіку, але не мають права обирати викладача.
5. Студенти розподіляються за групами відповідно до результатів тестування. Максимальна кількість учнів у будь-якій групі – 15 осіб.
6. Прохання про перехід до групи з іншим розкладом розглядається керівництвом Навчального закладу лише протягом перших 2 тижнів семестру та лише за наявності місць.
7. Перехід до групи іншого академічного рівня можливий тільки за рекомендацією викладача.
8. Якщо у батьків виникають питання, пов'язані з академічним процесом, їм слід звернутися до відділу по роботі з клієнтами.
9. Відпрацювання пропущених занять не передбачено.
10. Британська Рада працює відповідно до Політики Прозорості, яка передбачає, за необхідності, обговорення звернень клієнтів з викладачами та іншими працівниками організації, що мають стосунок до відповідного питання.
11. Ми прагнемо надавати відповідь на запити студентів впродовж 7 робочих днів. Виконання цього, утім, залежить від складності запиту.
12. Ціна залежить від обраного навчального курсу та наявного прейскуранту Навчального закладу. Точна ціна вказується у рахунку-фактурі.
13. Ціна курсу включає вартість брендового приладдя та навчальної літератури, розробленої Британською Радою.
- 14. Оплата частинами за кожен із двох семестрів:**
  - 14.1 Перша частина оплачується до початку семестру та діє до кінця 8-го тижня навчання, що є кінцевою датою оплати другої частини вартості семестру
  - 14.2 Невчасна оплата другої частини (до кінця 8-го тижня семестру) означатиме автоматичну відміну місця в класі.
- 15. Політика повернення грошей**
  - 15.1 Повернення коштів можливе виключно у наступних виняткових випадках, що мають бути підтвержені офіційними документами:
    - 15.1.1. Переїзд до інших країни або міста.

№

## Terms and Conditions

Below are the terms and conditions of the private extracurricular educational institution "British Council (Ukraine)", Kyiv.

1. The private extracurricular educational institution British Council Ukraine, from now on 'British Council' or 'educational institution', guarantees the provision of English teaching by qualified teachers.
2. The management of the educational institution reserves the right to change the academic timetable and teachers before the start of the term, as well as the right to change the teachers throughout the term in exceptional cases (e.g. if a teacher is ill).
3. Placement test results do not guarantee a place for the upcoming term.
4. Students have the right to choose the group which most suits their schedule, but do not have the right to choose their teacher.
5. Students are assigned to the groups according to their placement test. The maximum number of students in any group is 15.
6. The request to move to a group with a different schedule is considered by the educational institution's management only during the first two weeks of the term, and only if there are places available.
7. Movement to a group of a different academic level is only possible upon the teacher's recommendation.
8. If parents have any questions regarding the academic issues, they should refer to the customer service team.
9. There is no provision for make-up classes if a student misses a class.
10. The British Council operates under a policy of transparency in which customer requests and feedback are shared with teachers and other relevant staff members when necessary.
11. We aim to answer student requests within seven working days. This, however, is dependent on the complexity of the request.
12. The price of the course is determined on the basis of the type of course and the current price list of the educational institution. The exact price is indicated in the invoice.
13. The course price includes all marketing materials and learning materials developed by the British Council.
- 14. Payment in instalments for each of the two semesters:**
  - 14.1 First instalments are to be paid before the beginning of any given semester and should be deemed to cover the period of the first 8 weeks. The end of the week 8 is the deadline for paying the second instalment.
  - 14.2 Delay in payment (after the 8<sup>th</sup> week of the semester) will result in cancellation of the booking
- 15. Refund policy**
  - 15.1. A refund is possible only in the following exceptional cases, and must be validated by official documentation:
    - 15.1.1. Relocation to a foreign country or city.

- |  |   |
|--|---|
| <p>15.1.2. Серйозні проблеми зі здоров'ям, що потребують лікування тривалістю більше ніж 3 тижні.</p> <p>15.1.3. Смерть когось із близьких родичів або членів сім'ї.</p> <p>15.1.4. Зміна графіку занять у школі, що призводить до збігу часу занять у Британській Раді.</p> <p>15.2. Британська Рада залишає за собою право відмови на запит щодо повернення коштів. Рішення адміністрації Британської Ради є кінцевим та остаточним.</p> <p>15.3. Повернення коштів передбачає адміністративне стягнення у розмірі 550 грн.</p> <p>15.4. Повернуті кошти можуть бути перераховані тільки на відкритий банківський рахунок у будь-якому банку на території України.</p> <p>15.5. Якщо повернення коштів здійснюється на підставі однієї із зазначених вище причин (15.1.), Британська Рада в Україні може запропонувати перенесення коштів на наступний семестр, врахувавши при цьому вартість уже відвіданих занять на пропорційній основі. Таке рішення приймається на розсуд Британської Ради в Україні. Цей навчальний кредит може бути використано лише в наступному учбовому семестрі. У разі, якщо кредит не було використано, повернення коштів надалі не передбачається.</p> <p>16. Згідно з Політикою Захисту Дітей у Британській Раді, після занять батьки/опікуни зобов'язані особисто забирати дітей віком до 11 років з аудиторій. Для цього батьки мають заповнити відповідну форму до початку семестру.</p> <p>17. У разі, якщо в подальшому зростання захворюваності на Covid-19 потребуватиме введення карантинних заходів - закриття навчального центру Британської ради - за вимогою уряду або внутрішнім рішенням адміністрації Британської Ради, керівництво навчального закладу залишає за собою право переведення всіх послуг у онлайн / віртуальну форму до зняття таких карантинних заходів. Всі послуги, надані протягом періоду вищезгаданого закриття, вважатимуться наданими належним чином.</p> <p>18. Послуги вважаються такими, що надані належним чином після попередньої оплати курсу, і такими, що прийняті, якщо студент не подав скаргу у письмовій формі протягом перших двох тижнів надання послуг.</p> | <p>15.1.2. A serious medical condition requiring more than 3 weeks of treatment.</p> <p>15.1.3. The death of a close relative or family member.</p> <p>15.1.4. A change in school timetable which causes a clash with the British Council course schedule.</p> <p>2. The British Council Ukraine reserves the right to refuse a refund request. The British Council's decision is final and definitive.</p> <p>3. In case of a refund an administrative charge of 550 UAH is required to be paid</p> <p>4. Refunds can only be processed directly to customer bank accounts in Ukraine.</p> <p>5. If the reason for a refund is one of those stated above (15.1), the British Council Ukraine can offer credit for the purchase of a new term with a subtraction of the cost of classes already attended on a pro rata basis. Such a decision is taken at the discretion of British Council Ukraine. This credit can only be used for the following term. In case the credit has not been utilized, no further refund will be provided.</p> <p>16. According to the British Council Child Protection Policy, all children under the age of eleven are to be collected in person after class by their parent or guardian. Parents will be asked to provide the relevant information at the beginning of the term.</p> <p>17. In case another spike in Covid-19 necessitates introduction of quarantine measures - further closure of the Teaching Centre - by government mandate or internal decision of British Council Management, the management of the educational institution reserves the right to transition all services into an online/ virtual form until any quarantine measures are lifted. All services provided within the period of the aforementioned closure will be deemed properly provided.</p> <p>18. Services are automatically deemed to be properly provided based on the course prepayment and accepted unless a student raises a written objection within the first two weeks of the provision of service.</p> |
|--|---|

ПІБ \_\_\_\_\_

Full name \_\_\_\_\_

Підпис \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Приватний позашкільний навчальний заклад «Британська Рада (Україна)» \_\_\_\_\_

Private extracurricular educational institution "British Council (Ukraine)" \_\_\_\_\_

**Персональні дані**

Британська Рада буде використовувати Вашу інформацію під час обробки Вашої заявки для реєстрації на наші курси англійської мови, а також в процесі адміністративного та академічного управління курсами. Основні положення, на підставі яких ми будемо обробляти Ваші персональні дані, викладені в наших Правилах та умовах надання послуг (вгорі). Британська Рада поділиться вашими особистими даними з Обробниками Даних лише для цілей роботи Британської Ради в Україні. Ми будемо зберігати вашу інформацію протягом наступного терміну: інформація щодо адміністрування аудиторій та курсів протягом 4 років, реквізити реєстрації студентів протягом 7 років після закінчення курсу, реквізити про зарахування студентів (в тому числі тести на навчання) протягом 1 року після створення або закінчення курсу та конфіденційні персональні дані до кінця навчального року.

**Спеціальні медичні потреби або інвалідність** \* Необов'язково (надання цієї інформації є добровільним) Британська Рада використовуватиме інформацію, яку Ви надаєте щодо Ваших особливих медичних потреб або обмежень лише з метою забезпечення надання послуг та з метою Вашої безпеки. Ми обробляємо вашу особисту інформацію на основі вашої згоди. Ви можете відкликати згоду в будь-який час.

Я надаю згоду Британській Раді на використання інформації про мої особливі медичні потреби або обмеження для забезпечення рівності надання послуг, що надаються мені, та з метою моєї безпеки.

**Захист даних**

Британська Рада дотримується закону про захист даних у Великобританії та законів інших країн, які відповідають міжнародним стандартам. Ви маєте право попросити копію інформації, яку ми зберігаємо про вас, і право попросити нас виправити будь-які неточності в цій інформації. Якщо у вас є сумніви щодо того, як ми використовуємо вашу особисту інформацію, ви також маєте право подати скаргу до регулятора з конфіденційності.

Детальну інформацію можна отримати в розділі конфіденційності на нашому веб-сайті [www.britishcouncil.org/privacy](http://www.britishcouncil.org/privacy) або зв'язатися з офісом Британської Ради в Києві за адресою [info@britishcouncil.org.ua](mailto:info@britishcouncil.org.ua) чи за телефоном +380 44 490 5600

**Privacy Notice**

British Council will use the information that you are providing in connection with processing your registration for our English language course and for administrative and academic course management. The legal basis for processing your information is agreement with our TERMS & CONDITIONS of registration above (contract). British Council will share your personal data with Data Processors for these purposes of British Council Ukraine. We will keep your information related to classroom and course administration for a period of 4 years, student registration details for 7 years after the end of the activity, student enrolment details (including placement tests) for 1 year after creation or the end of the activity and sensitive personal data until the end of the event/ academic year.

**Special Medical Needs or Disabilities** \* Optional (providing this information is voluntary) British Council would like to use the information that you are providing about your special medical needs or disabilities solely to ensure equality of services provided for you and your safety. We will process your personal information based on your consent. You may withdraw consent at any time.

I give consent to British Council for using information about my special medical needs or disabilities to ensure equality of services provided for me and my safety.

**Data Protection**

British Council complies with data protection law in the UK and laws in other countries that meet internationally accepted standards. You have the right to ask for a copy of the information we hold on you, and the right to ask us to correct any inaccuracies in that information. If you have concerns about how we have used your personal information, you also have the right to complain to a privacy regulator. For detailed information, please refer to the privacy section of our website, [www.britishcouncil.org/privacy](http://www.britishcouncil.org/privacy) or contact the British Council Kyiv office at [info@britishcouncil.org.uk](mailto:info@britishcouncil.org.uk) or via phone +380 44 490 5600

